

# 18 - The Arrogant Palm of a Small Human

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

*Masshiro na keshiki ni ima sasowarete*

**[00:06]** ---

*Boku wa yuku yo mada minu sekai e*

**[00:18]** ---

*Maigo no mama tabi shiteita*

**[00:21]** ---

*nezumi no sora no shita*

**[00:24]** ---

*Higawari no chizu*

*ikutsumo no yume ga nijinde ita*

**[00:30]** ---

*Itsuka wa sa chippoke na*

*boku no kono hohaba demo*

**[00:36]** ---

*Ano kumo no mukou made yukeru kana*

**[00:42]** ---

*Tsuyogatte kizutsuita kokoro sukashita you ni*

**[00:49]** ---

*Furidashita amatsubutachi ga*

*ranhansha kurikaesu*

**[00:55]** ---

*Massugu na hikari ga kousa shite*

**[01:01]** ---

*Yukusaki mo tsugenu mama*

*dokomademo tsukinukeru*

**[01:08]** ---

*Awai zanzou ryoume ni yakitsukete*

**[01:13]** ---

*Kono sora no shita donna toko ni ite mo*

**[01:20]** ---

*Todoku hazu nanda mada minu sekai e*

**[01:30]** ---

Resembool! This is Resembool!

**[01:40]** ---

What were the colonel's orders?  
Tell me already, Major.

**[01:46]** ---

I haven't heard all the details myself.

**[01:48]** ---

He just told me to bring you  
and rendezvous in Resembool.

**[01:53]** ---

Rendezvous? With who?

**[01:57]** ---

Hi there, Major Armstrong.

**[02:01]** ---

Yo, chief.

**[02:04]** ---

Lieutenant Breda?!

**[02:10]** ---

Brother...

**[02:11]** ---

...should be at Resembool by now,

**[02:15]** ---

but he hasn't called.

**[02:17]** ---

And for starters, I'm here  
to do repairs, anyhow.

**[02:20]** ---

What with the Lieutenant Ross incident,

**[02:22]** ---

I don't know anything that's going on.

**[02:24]** ---

That's why I'm here to explain it.

**[02:32]** ---

W-When did you get here?!

**[02:34]** ---

For that matter, how did you get in?!

**[02:36]** ---

Through the window.

**[02:38]** ---

I mean, I *am* supposedly a criminal, and all.

**[02:41]** ---

"Illegal alien"

**[02:42]** ---

"as well as"

**[02:42]** ---

"lockup escapee"

**[02:44]** ---

Ah, you don't have to worry about Ed.

**[02:48]** ---

By now, he's probably...

**[02:50]** ---

It's so hot...

**[02:58]** ---

The colonel never said anything

**[02:59]** ---

about leaving the country, the bastard.

**[03:03]** ---

Mr. Han, is our destination much farther?

**[03:06]** ---

We're already here.

You see? The ruins of Xerxes.

**[03:23]** ---

"Phew."

**[03:25]** ---

"I nearly got burned by my own automail."

**[03:29]** ---

Why is the kid with you?

**[03:31]** ---

That's kind of a long story.

**[03:37]** ---

Xerxes, huh? I'd read about it  
in "The Tale of the Eastern Sage."

**[03:41]** ---

The Eastern Sage?

**[03:43]** ---

Yeah. It's a fairy tale about the artist  
who brought alchemy to our land.

**[03:49]** ---

The legend goes that a survivor  
of the kingdom of Xerxes,

**[03:51]** ---

which perished overnight,

**[03:53]** ---

wandered into Amestris  
not long after it was founded,

**[03:57]** ---

and spread alchemy around.

**[04:01]** ---

In my land, we have a legend  
of a drifter from the west.

**[04:06]** ---

The art that he shared was  
mixed with the art of Xing,

**[04:10]** ---

and it apparently became  
the alkahestry we have today.

**[04:13]** ---

You mean, that business that was  
developed for the medical field?

**[04:16]** ---

Mm-hmm. We hold him in  
reverence, and refer to him as...

**[04:22]** ---

"The Western Sage."

**[04:26]** ---

Are you saying that this is  
where the sage came from?

**[04:29]** ---

So it is said.

**[04:33]** ---

I wanted to see the ruins of Xerxes.

**[04:36]** ---

*I see, so that's why.*

**[04:40]** ---

But if the art they had was so great,

**[04:43]** ---

how is it that they perished overnight?

**[04:46]** ---

Perhaps it is just a legend.

**[05:00]** ---

What are you doing?! This way!

**[05:20]** ---

We're going quite a ways in, huh?

**[05:23]** ---

Edward!

**[05:29]** ---

*Back east, where I was. That's a nice place.*

**[05:33]** ---

*There's no big-city hustle and bustle,*

**[05:36]** ---

*and best of all, there are  
lots of beautiful women.*

**[05:41]** ---

Damn that colonel!

**[05:44]** ---

Lieutenant Ross!

**[05:47]** ---

Come! Give us a reunion hug!

**[05:51]** ---

That's okay!

**[05:53]** ---

If we keep a dead person in the country,

**[05:55]** ---

there's no telling when she might be found out,

**[05:57]** ---

so he sent her out of the country.

**[05:59]** ---

Then, the colonel knew that  
Lieutenant Ross is innocent?

**[06:08]** ---

You think these actions might be too showy, sir?

**[06:10]** ---

You think so, too?

**[06:12]** ---

Yeah. Perp-walking her  
in front of all those people,

**[06:15]** ---

and playing up the killing of  
a fellow officer in the papers,

**[06:18]** ---

something that brings  
disgrace upon the military...

**[06:26]** ---

It's me.

**[06:27]** ---

There's a call for you on a public  
line from Warrant Officer Falman.

**[06:30]** ---

Put him through.

**[06:31]** ---

Colonel, about the General Hughes murder case...

**[06:34]** ---

Hey, Falman, let me have the phone for a sec!

**[06:37]** ---

*Barry?!*

**[06:38]** ---

Yo, Mr. Mustang! Seen the papers?

**[06:41]** ---

There's an interesting story in there.

**[06:43]** ---

Oh, hey, Bunny! I'm not  
supposed to take personal calls!

**[06:46]** ---

I'll call you back from outside!  
Wait just a minute!

**[06:52]** ---

What? Is this for real?

**[06:54]** ---

Yeah. The bullet the lieutenant  
fired was when she shot me.

**[06:59]** ---

I still have the hole in my  
right hand from when I was shot.

**[07:03]** ---

Maybe we should go on the offensive.

**[07:05]** ---

Barry, it's been so long,  
how would you like to cut loose again?

**[07:13]** ---

Roger. I won't kill nobody.

**[07:16]** ---

Roadway number 2 into  
the warehouse district, right?

**[07:24]** ---

Breda, get this together for me, on the double.

**[07:27]** ---

Pork bone and meat, carbon, ammonia...

**[07:32]** ---

What is this?

**[07:33]** ---

I'm going to whip up a burned-out corpse.

**[07:35]** ---

H-Human transmutation?!

**[07:37]** ---

Don't be ridiculous. At best,  
it's just a burned body.

**[07:42]** ---

But once the coroner sees it...

**[07:44]** ---

I'll make it so charred,  
they can't make an identification.

**[07:47]** ---

What if they check against dental records?

**[07:51]** ---

I'm way ahead of you.

**[07:54]** ---

Can you pull it off?

**[07:59]** ---

I'm no expert, but I do have  
my share of knowledge.

**[08:04]** ---

Making burned corpses is my specialty.

**[08:07]** ---

Hurry.

**[08:15]** ---

Maria Ross, right?

**[08:23]** ---

It's a dummy.

**[08:25]** ---

You're going to die here, tonight.

**[08:40]** ---

Don't just stand there!

**[09:01]** ---

Yo, Fullmetal.

**[09:03]** ---

What's going on here, Colonel?!

**[09:06]** ---

Huh? Chief Fullmetal?

**[09:09]** ---

Uh-oh, we didn't plan on this.

**[09:12]** ---

Edward...

**[09:14]** ---

Now, now, the colonel will  
come up with something.

**[09:18]** ---

Let's go.

**[09:19]** ---

Right.

**[09:23]** ---

When Madam Ross was broken out,

**[09:26]** ---

the Young Lord and Barry struck a deal.

**[09:29]** ---

The orders I have from the Young Lord

**[09:32]** ---

are to take this woman to the east.

**[09:35]** ---

So we promised to rendezvous here,

**[09:37]** ---

and allowed Lieutenant Ross to escape.

**[09:39]** ---

I see.

**[09:41]** ---

I don't like it.

**[09:43]** ---

That bastard colonel put one over on us, right?

**[09:47]** ---

Rather than telling you,  
you'd be more readily convinced

**[09:50]** ---

if you actually saw Lieutenant Ross, right?

**[09:53]** ---

All right, all right.

The colonel was right this time.

**[09:58]** ---

Speaking of the colonel...

**[10:01]** ---

He also said having a  
hot-tempered kid hanging around

**[10:03]** ---

would interfere with the operation.

**[10:07]** ---

Damn that colonel!

**[10:09]** ---

Operation? Is there more to it  
than just rescuing Lieutenant Ross?

**[10:14]** ---

Yes. He's thinking of  
reeling in the string-puller

**[10:17]** ---

that's been haunting the military.

**[10:19]** ---

Next time I see him...

**[10:21]** ---

Reeling in?

**[10:23]** ---

Barry, who holds the secret  
to the 5th Laboratory,

**[10:26]** ---

went on quite a bold rampage.

**[10:28]** ---

They're sure to be coming to hush him up.

**[10:41]** ---

So that's what happened.

**[10:44]** ---

By any chance, was Ed taken away  
just to get him out of his hair?

**[10:50]** ---

That's right.

**[10:52]** ---

So, I helped out in exchange for having  
Barry tell me the secret of his body.

**[10:58]** ---

But then...

**[11:00]** ---

The researchers who gave me  
this body are all dead now,

**[11:04]** ---

so I couldn't tell you.

**[11:05]** ---

Eh?! That's no fair!

**[11:07]** ---

I know. That Alphonse guy  
has a body similar to mine.

**[11:11]** ---

Why don't you ask him?

**[11:14]** ---

So that's why I've decided to ask you.

**[11:17]** ---

I was promised, so if you'd be so kind...

**[11:20]** ---

Um, I didn't have anything  
to do with that promise.

**[11:25]** ---

I really didn't have  
anything to do with it, huh?

**[11:28]** ---

How did I get caught up in  
Philosopher's Stones, Homunculi, and such?

**[11:37]** ---

We now have quite a bit of  
intelligence gathered together.

**[11:40]** ---

If we can figure out the story  
behind the general's murder,

**[11:42]** ---

the situation will change, too.

**[11:45]** ---

We are going to clear you  
of this false accusation!

**[11:50]** ---

Col-- General Hughes...

**[11:55]** ---

...really is dead, huh?

**[11:59]** ---

What are you going to do now?

**[12:04]** ---

Keep moving forward,  
in some way that you can accept.

**[12:10]** ---

There are those who worked with me,  
even when I committed the taboo.

**[12:16]** ---

Those who get angry at me, and support me.

**[12:21]** ---

There's my brother, who I promised  
to return back to his body.

**[12:26]** ---

And I can't turn back.

**[12:31]** ---

So I guess all I can do is move forward, right?

**[12:36]** ---

Some way that I won't lose anyone.

**[12:40]** ---

If it looks like someone might  
become a victim, I'll protect them!

**[12:47]** ---

Sure, it may be difficult.

**[12:50]** ---

It's all I can do just to take care of myself.

**[12:52]** ---

Maybe it's arrogant to  
think I can protect others.

**[12:57]** ---

But I can't think of anything else right now.

**[13:01]** ---

So I'm going to move forward!

**[13:14]** ---

Lieutenant Ross, what are you going to do now?

**[13:18]** ---

Sir, I'm thinking of going to the land of Xing.

**[13:26]** ---

Shall I at least tell your parents?

**[13:32]** ---

No. If, by any chance, my parents  
let it slip that I'm still alive,

**[13:38]** ---

it could do irreparable harm.

**[13:41]** ---

I see.

**[13:42]** ---

Major Armstrong, Lieutenant Breda...

**[13:47]** ---

Please tell Colonel Mustang that  
I am grateful to him for saving me,

**[13:52]** ---

and, if there's ever an  
emergency, to please call me back.

**[13:56]** ---

When he does, I will put my life  
on the line to go to work for him.

**[14:07]** ---

Take care, Edward.

**[14:10]** ---

I never got to get you back for slapping me.

**[14:14]** ---

Maybe next time.

**[14:24]** ---

Yeah, maybe next time.

**[14:29]** ---

You've got some good friends there.

**[14:32]** ---

Mr. Fu, what kind of country is Xing?

**[14:36]** ---

It's a fine country, tolerant of others,

**[14:38]** ---

with an abundance of people  
and food. You can rest at ease.

**[14:43]** ---

So I can imagine that once we cross this desert,

**[14:46]** ---

it will be a paradise?

**[14:48]** ---

Mm-hmm. However, the desert is quite oppressive.

**[14:54]** ---

Watch yourself.

**[14:57]** ---

From here on, don't go wasting your fluids so.

**[15:04]** ---

I'll come by your shop sometime tomorrow.

**[15:06]** ---

What would you like as a present, Elizabeth?

**[15:09]** ---

Uh... oh, I'm sorry, Roy.

Kate, we have a customer.

**[15:14]** ---

Would you call Jacqueline for me?

**[15:17]** ---

Jacqueline, we have a customer.

**[15:20]** ---

Copy.

**[15:32]** ---

Hold on!

**[15:34]** ---

Barry?!

**[15:35]** ---

Take it easy, Falman. Don't kill this one.

**[15:51]** ---

That smell of tobacco-- Lieutenant Havoc?

**[15:58]** ---

Look, you! Why do you think I'm wearing a mask?!

**[16:02]** ---

This is why I can't stand guys  
who aren't used to field work!

**[16:05]** ---

S-Sorry about that!

**[16:06]** ---

It just means that you've  
been dragged into this.

**[16:09]** ---

Don't do anything.

**[16:11]** ---

You never know where those military  
folks may be watching us from.

**[16:17]** ---

You're...

**[16:23]** ---

--We're going outside!

--Y-Yeah.

**[16:28]** ---

But the enemy may be outside!

**[16:31]** ---

Outside is all right!

**[16:43]** ---

Aw, crap!

**[16:45]** ---

Lieutenant!

**[16:55]** ---

Don't worry. We've got  
the hawk's eyes on our side.

**[17:02]** ---

I heard a loud noise. What happened?

**[17:04]** ---

It's all right.

**[17:06]** ---

One of the customers was  
getting naughty with Jacqueline,

**[17:09]** ---

so I just smacked him a little bit.

**[17:11]** ---

My, my...

**[17:12]** ---

You're pretty harsh, Elizabeth.

**[17:16]** ---

All right, don't move.

**[17:18]** ---

There's a few things I want to ask you--

**[17:20]** ---

Hey, does this guy even know what I'm saying?

**[17:23]** ---

Hey, you're kidding me! This guy is...

**[17:27]** ---

It's my body!

**[17:30]** ---

What? How do you mean?!

**[17:32]** ---

Those guys dumped the soul of a  
lab rat or something into my body!

**[17:37]** ---

My body is here to get back its soul!

**[17:43]** ---

This takes me back!

**[17:44]** ---

It's the first time I've seen him  
since my soul got yanked out of him!

**[17:54]** ---

A transmutation circle?

**[17:56]** ---

It's a lot like the one that was  
in the 5th Laboratory, but...

**[18:00]** ---

A two-headed dragon...

**[18:02]** ---

The sun...

**[18:03]** ---

Ah, dammit! I can't tell,  
the top portion is missing!

**[18:13]** ---

You want something?  
I'll tell you right now, I've got no money.

**[18:18]** ---

An Ishvalan?

**[18:26]** ---

Young man, would you mind being our hostage,

**[18:29]** ---

so we can take back our  
holy land from the State Military?

**[18:33]** ---

There's no way the military will  
take action over a single kid like me.

**[18:37]** ---

It was the death of a single child

that triggered the civil war.

**[18:42]** ---

You never know what will be  
the catalyst that changes history.

**[18:46]** ---

Stop it. This is a disgrace.

**[18:51]** ---

Madam Shan!

**[18:53]** ---

You fool. Are you trying to bring  
shame on the name of Ishvala?

**[18:59]** ---

Let him go. He won't attack you again.

**[19:08]** ---

Why did you come to my aid?

**[19:10]** ---

I thought you guys hate Amestrisians, don't you?

**[19:13]** ---

Because I know that not  
all Amestrisians are bad.

**[19:20]** ---

Madam Shan and I were  
saved by Amestrisian doctors

**[19:24]** ---

when we were severely  
injured during the civil war.

**[19:28]** ---

To be honest, I do hate you,

**[19:31]** ---

but it's thanks to that doctor  
couple that I'm still alive today.

**[19:35]** ---

Couple? They wouldn't happen to  
have been named Rockbell, would they?

**[19:43]** ---

You're a friend of Dr. Rockbell?

**[19:45]** ---

Y-Yeah.

**[19:48]** ---

The doctor saved the lives  
of many of us Ishvalans.

**[19:53]** ---

No kidding...

**[19:55]** ---

Aunt and Uncle Rockbell...

**[19:59]** ---

When the fighting became

severe, they stayed with us.

**[20:07]** ---

How did they... meet their end?

**[20:13]** ---

The two of them were killed,

**[20:17]** ---

by an Ishvalan patient they'd helped.

**[20:21]** ---

Oh, no...

**[20:24]** ---

I'm sorry.

**[20:29]** ---

We were unable to stop it.

**[20:32]** ---

Who was it that did it?!

**[20:35]** ---

I don't know his face,

**[20:38]** ---

but he was an Ishvalan monk,  
who had a tattoo on his right arm.

**[20:50]** ---

*If you get the chance,*

**[20:52]** ---

*would you deliver something to  
the grave of the Rockbell couple?*

**[20:57]** ---

*Our gratitude and our apologies.*

**[21:18]** ---

This is fantastic!

You hardly ever get the chance

**[21:22]** ---

to carve up your own body as much as you want!

**[21:25]** ---

You just told me not to kill him, didn't you?!

**[21:29]** ---

To hell with the operation now!

**[21:31]** ---

My soul is all abuzz! I want to slice him up!

**[21:36]** ---

No! And wouldn't you normally want  
to go back into your original body?

**[21:42]** ---

That body ain't gonna hold out much longer.

**[21:45]** ---

Oh, it's rotting, huh?

**[21:48]** ---

Ah, I can't take it anymore! I'm cutting him!

**[21:51]** ---

Whatever I do with my own body is up to me!

**[21:54]** ---

I told you, no!

**[21:57]** ---

--What's the matter?

--Some kind of argument?

**[21:59]** ---

Sounds like one of the  
customers is making trouble.

**[22:02]** ---

Uh-oh. I'll have to call you back.

**[22:06]** ---

I've got a customer of my own.

**[22:27]** ---

*Let it all out, Let it all out*

**[22:33]** ---

*Tsuyogaranakute ii n da ne*

**[22:38]** ---

*Dareka ga kaite'tta*

**[22:44]** ---

*kabe no rakugaki no hana ga yureru*

**[22:50]** ---

*Jibunrashisa nante, dare mo wakaranai yo*

**[22:55]** ---

*Nagai nagai michi no tochuu  
de nakushitari, hirottari,*

**[23:01]** ---

*Kyuu ni samishiku natte,  
naichau hi mo aru kedo*

**[23:10]** ---

*Namida mo itami mo, hoshi ni kaeyou*

**[23:16]** ---

*Ashita wo terasu akari wo tomosou*

**[23:22]** ---

*Chiisana te kazashite  
futari de tsukurou hoshikuzu wo*

**[23:30]** ---

*Tsuyoku hikaru eien wo...*

**[23:32]** ---

*Sayonara itsuka wa kuru ka mo shirenu*

**[23:38]** ---

*Kisetsu wa sore demo meguri megutte'ku*

**[23:44]** ---

*Chiisaku mayotte mo aruite'ku*

**[23:48]** ---

*Kimi to aruite'ku*

**[23:52]** ---

*Sore dake wa kawaranaide iyou ne*

**[23:58]** ---

*She is a strong, proud woman.*

**[24:02]** ---

*A beauty, admired by her colleagues.*

**[24:06]** ---

*But the weapon that pierces  
through her foes loses its strength,*

**[24:09]** ---

*and the flame of her life goes up in smoke.*

**[24:13]** ---

*Next time on Hagane no Renkinjutsushi:  
Fullmetal Alchemist,*

**[24:17]** ---

*Episode 19: "Death of the Undying."*

**[24:21]** ---

*The contortions of agony are  
what are wrought by memories.*

---

Revision #1

Created 2026-06-20 23:29:41 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:29:41 UTC by whimsee